※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.

※ Ang pagsasalin na ito ay para lamang sa sanggunian kapag magsusumite ng kahilingan sa ahensya ng gobyerno, at kailangang isumite sa wikang Korean gamit ang opisyal na Korean na form.

■ 농어업경영체 육성 및 지원에 관한 법률 시행규칙[별지 제2호의4서식] <개정 2020. 8. 25.>

■ Mga Panuntunan sa Pagpapatupad ng Batas sa Pagpapaunlad at Suporta ng Mga Negosyong Pang-agrikultura at Pangisdaan(Attached Form No. 2-4) <Amended 2020. 8. 25.>

(앞쪽)
(Harap)

농업경영체 등록(변경등록)확인서
Kumpirmasyon ng pagpaparehistro ng negosyong pang-agrikultura (pagbabago ng pagpaparehistro)

1. 농업경영체 등록번호 1. Numero ng Pagpaparehistro ng Negosyong Pang-agrikultura				
	최초등록일자 Unang petsa ng pagpaparehistro		최종변경일자 Petsa ng huling pagbabago	
2. 경영주 (법인의 경우 대표자) 2. Namamahala (kapag Korporasyon, ang Pinuno ng Korporasyon)	성명 Pangalan		생년월일 Petsa ng Kapanganakan	
	법인명 Pangalan ng Korporasyon		법인등록번호 Numero ng korporasyong rehistrado	
	[ ]경영주(법인 및 대표자) 변경이력 포함 [ ]Kasama ang kasaysayan ng pagbabago ng may-ari ng pamamahala (korporasyon at pinuno) [ ]경영주(법인 및 대표자) 변경이력 미포함 [ ]Hindi kasama ang kasaysayan ng pagbabago ng may-ari ng pamamahala (korporasyon at pinuno)			
3. 경영주 외 농업인 (법인의 경우 법인 구성원) 3. Magsasaka maliban sa mga may-ari ng negosyo (Mga miyembro ng Korporasyon kapag ito ay Korporasyon)	성명 Pangalan	생년월일 Petsa ng Kapanganakan	공동경영주 여부[ ] Kung co-ownership [ ]	
	경영주 외 농업인 변경이력 Kasaysayan ng pagbabago ng mga magsasaka maliban sa may-ari ng negosyo 포함 [ ], 미포함 [ ] Isama [ ], Huwag isama [ ]			
4. 주소 (법인의 경우 주사무소 소재지) 4. Address (Kapag korporasyon, ang lokasyon ng pangunahing opisina)				

5. 농지 등 및 농작물 재배 5. Lupang Sakahan, atbp. at Pagpapatubo ng Pananim	필지수 Field Number	농지 등 면적(㎡) Sukat ng Lupang Sakahan, atbp. (㎡)				등록정보 없음 Walang impormasyon sa pagpaparehistro
		공부 Public book	실제경작 Aktwal na Sinasaka	휴경 Hindi Sinasaka	폐경 Abandonadong Sakahan	
6. 임야 및 임업경영 6. Kagubatan at Pangangasiwa ng kagubatan	필지수 Field Number	임야면적(㎡) Sukat ng Kagubatan (㎡)				등록정보 없음 Walang impormasyon sa pagpaparehistro
		공부 Public book	실제경작 Aktwal na Sinasaka	휴경 Hindi Sinasaka	폐경 Abandonadong Sakahan	

7. 가축·곤충 사육시설 및 사육규모 7. Mga pasilidad sa pagpaparami ng mga hayop at insekto, at dami ng pag-aanak	사육시설 소재지수 Lokasyon ng Pasilidad sa Pagpaparami	소재지 공부면적 Sukat ng lupain na nasa public book (㎡)	사육시설 면적(㎡) Sukat ng Pasilidad(㎡)		등록정보 없음 Walang impormasyon sa pagpaparehistro
			공부 Public book	실제 Aktwal	

8. 정부보조·융자금 등 농업관련 정보 현황 8. Kasalukuyang katayuan ng impormasyong nauugnay sa agrikultura tulad ng mga subsidyo at pautang ng gobyerno	직불금 정보 Impormasyon sa direktang pagbabayad 있음[ ], 없음[ ] Oo[ ], Wala[ ]	정부보조·융자금 정보 Impormasyon sa subsidyo at pautang ng gobyerno 있음[ ], 없음[ ] Oo[ ], Wala[ ]	친환경 등 인증정보 Impormasyon sa sertipikasyon ng eco-friendly, atbp. 있음[ ], 없음[ ] Oo[ ], Wala[ ]
	교육이수 정보 Impormasyon sa pagkumpleto ng pagsasanay 있음[ ], 없음[ ] Oo[ ], Wala[ ]	후계농업경영인 선정정보 Impormasyon sa pagpili ng kapalit na tagapamahala ng agrikultura 있음[ ], 없음[ ] Oo[ ], Wala[ ]	농업(임업)용 면세유류 배정량 Duty-free na paglalaan ng langis para sa agrikultura (forestry) 있음[ ], 없음[ ] Oo[ ], Wala[ ]

위 농업경영체는 「농어업경영체 육성 및 지원에 관한 법률」 제4조 및 같은 법 시행규칙 제3조·제4조에 따라 농업경영정보가 등록(변경등록)되었음을 확인합니다.

Kinukumpirma ng bumubuo ng pamamahala sa agrikultura sa itaas na ang impormasyon sa pamamahala ng agrikultura ay nairehistro (binago) alinsunod sa Artikulo 4 ng 「Batas sa Pagpapaunlad at Suporta ng Mga Negosyong Pang-agrikultura at Pangisdaan」 at Artikulo 3 at 4 ng mga panuntunan ng pagpapatupad ng parehong batas.

년 월 일
Taon_____Buwan_____Araw_____

국립농산물품질관리원장 또는 산림청장
Direktor ng Nasyunal na Serbisyo sa Pamamahala ng Kalidad ng Produktong Pang-agrikultura o Pinuno ng Korea Forest Service

직인
Opisyal na Selyo

※ 농어업경영체 등록정보가 변경된 경우에는 변경일부터 14일 이내에 등록 관할기관에 변경등록을 해야 하며, 등록된 정보는 등록 관할기관을 방문하거나 전화(0000-0000) 또는 인터넷 홈페이지(www.000.00.00)를 통해 확인이 가능합니다.

※ Kung binago ang impormasyon sa pagpaparehistro ng negosyong pang-agrikultura at pangisdaan, ang pagpaparehistro ay dapat gawin sa awtoridad ng pagpaparehistro sa loob ng 14 na araw mula sa petsa ng pagbabago, at ang nakarehistrong impormasyon ay maaaring suriin sa pamamagitan ng pagbisita sa awtoridad sa pagpaparehistro o sa pamamagitan ng telepono (0000-0000) o sa pamamagitan ng Internet website (www.000.00.00).

※ 본 농업경영체 등록정보는 농업인(농업법인)이 자율적으로 제출한 자료에 근거하여 등록된 정보로 사실과 다를 수 있습니다.

※ Ang impormasyon sa pagpaparehistro ng Negosyong Pang-agrikultura sa pamamahala ng agrikultura ay nakarehistro batay sa datos na isinumite nang awtonomiya ng mga magsasaka (korporasyong pang-agrikultura) at maaaring naiiba sa mga katotohanan.

※ 공동경영주 여부는 '경영주 외 농업인'인 경영주의 배우자가 공동경영주로 등록한 경우에만 표시됩니다.

※ Ang katayuan ng co-ownership ay ipapakita lamang kung ang asawa ng may-ari, na isang "magsasaka maliban sa may-ari", ay nakarehistro bilang co-owner.

※ 농업경영체 등록정보 중 '농지 등 및 농작물 재배 정보'는 국립농산물품질관리원, '임야 및 임업경영 정보'는 산림청 담당으로 등록정보에 관한 문의는 경영주 농업인 주소지(법인은 주사무소 소재지) 관할 담당기관으로 문의하시기 바랍니다.

※ Kabilang sa mga impormasyon sa pagpaparehistro negosyong pang-agrikultura, mangyaring makipag-ugnayan sa Nasyunal na Serbisyo sa Pamamahala ng Kalidad ng Produktong Pang-agrikultura para sa "impormasyon sa lupang sakahan, atbp. at pagpapatubo ng Pananim" at sa Korea Forest Service para sa "impormasyon ng kagubatan at pangangasiwa ng kagubatan" at para sa mga katanungan tungkol sa impormasyon sa pagpaparehistro, mangyaring makipag-ugnayan sa awtoridad na nasa address ng may-ari ng sakahan (address ng pangunahing opisina ng koporasyon).

※ 5~8 항목은 등록정보가 있을 경우 표시되며, 상세정보는 뒤쪽의 항목별 상세현황에서 확인할 수 있습니다.

※ Ang mga detalye mula sa item numero 5 hanggang 8 ay ipapakita kapag mayroong impormasyon sa pagpaparehistro, at ang detalyadong impormasyon ay makikita sa detalyadong katayuan ng bawat item sa likod.

※ 등록·변경등록된 농업경영정보는 등록·변경등록일부터 3년간 유효하며, 유효기간이 경과한 경우 등록정보가 말소됩니다.

※ Ang nakarehistro at binagong impormasyon sa negosyong pang-agrikultura ay may bisa sa loob ng tatlong taon mula sa petsa ng pagpaparehistro at pagbabago ng pagpaparehistro, at ang impormasyon sa pagpaparehistro ay kakanselahin kung lumipas na ang petsa ng bisa.

210mm×297mm[백상지 80g/㎡]

■ 농어업경영체 육성 및 지원에 관한 법률 시행규칙[별지 제2호의4서식]

■ Mga Panuntunan sa Pagpapatupad ng Batas sa Pagpapaunlad at Suporta ng Mga Negosyong Pang-agrikultura at Pangisdaan [Attached Form No. 2-4]

(뒤쪽)
(Likod)

「항목별 상세현황」
「Detalyadong katayuan ayon sa item」

※ 등록정보가 있음에도 신청인이 미표시에 √표시를 하는 경우 표시되지 않습니다.

※ Kahit na mayroong nakarehistrong impormasyon, kung minarkahan ng aplikante ng √ ang “huwag ipakita”, hindi ito ipapakita.

5. 농지 등 및 농작물 재배 (삭제 필지 [ ]표시, [ ]미표시), [ ] 전체 미표시

5. Lupang sakahan, atbp. at pagpapatubo ng pananim (Ipakita ang mga naburang detalye [ ]Ipakita, [ ]huwag ipakita), [ ] huwag ipakita ang lahat

번호 (등록/삭제) Numero (Pagpa-rehistro/ Pagbura)	농지 등 소재지 Lokasyon ng Lupang Sakahan atbp.	지목 Function (gamit) ng lupain		경영 형태 Istilo ng pamamahala	농지 등 면적(㎡) Sukat ng Lupang Sakahan, atbp. (㎡)				품목별 재배면적(㎡) Sukat na sinasaka ayon sa item (㎡)				등록 일자 Petsa ng pagpapa-rehistro	삭제 일자 Petsa ng Pagbura
		공부 Public book	실제 Aktwal		공부 Public book	실제 경작 Aktwal na sinasaka	미이용 Hindi Ginagamit		재배 품목 Mga crops sa pagtatanim	노지 면적 Sukat ng Field (sakahan)	시설 Pasilidad			
							휴경 Hindi Sinasaka	폐경 Abandona-dong Sakahan			종류 Uri	면적 Sukat		

6. 임야 및 임업경영 (삭제 필지 [ ]표시, [ ]미표시), [ ] 전체 미표시

6. Kagubatan at pangangasiwa ng kagubatan (Ipakita ang mga naburang detalye [ ]Ipakita, [ ]Huwag ipakita), [ ] Huwag ipapakita ang lahat

번호 (등록/삭제) Numero (Pagpa-rehistro /Pagbura)	소재지 Lokasyon	경영방식 Estilo ng Pamamahala		경영형태 Uri ng Pamamahala	임야면적(㎡) Sukat ng Kagubatan(㎡)			
		임목생산 Produksyon ng Timber (kahoy)	임산물 재배 Pagtatanim ng produktong pangkagubatan		공부 Public book	실제 경영 Aktwal na Pamamahala	미이용 Hindi Ginagamit	
							휴경 Hindi Sinasaka	폐경 Abandonadong Sakahan

재배면적(㎡) Sukat na tinaniman (㎡)			산림경영계획 Plano sa pamamahala ng kagubatan				등록일자 Petsa ng pagpaparehistro
품목 Item	면적 Sukat		인가번호 Numero ng Authorization	경영계획구 명칭 Pangalan ng lugar sa pagpaplano ng pamamahala	계획기간 Panahon ng pagpaplano	경영계획구 면적 Sukat ng lugar sa pagpaplano ng pamamahala	
	노지 Lupa na may bobong	시설 Pasilidad					삭제일자 Petsa ng Pagbura

7. 가축·곤충 사육시설 및 사육규모 (삭제 시설 [ ]표시, [ ]미표시), [ ] 전체 미표시

7. Mga pasilidad sa pagpaparami ng mga hayop at insekto, at dami ng pag-aanak (Binurang pasilidad [ ]Ipakita, [ ]Huwag ipakita), [ ]Huwag ipakita ang lahat

사육 시설 Pasilidad ng pag-aanak							사육 정보 Impormasyon ng pag-aanak		등록 일자 Petsa ng pagpapa-rehistro	삭제 일자 Petsa ng Pagbura
번호 (등록/삭제) Numero (Pagpa-rehistro /Pagbura)	사육시설 소재지 Lokasyon ng Pasilidad sa Pagpaparami	소재지 공부면적 (㎡) Sukat sa Public book (㎡)	시설 면적(㎡) Sukat ng Pasilidad(㎡)		경영 형태 Istilo ng pamamahala	용도 Paggamit	사육품목(종) Mga item sa pagpapaanak (species)	사육 규모(마릿수/군/㎡) Laki ng pagpapaanak (bilang ng mga hayop/pangkat/㎡)		
			공부 Public book	실제 Aktwal						

8. 정부보조·융자금 등 농업관련 정보 현황

8. Kasalukuyang katayuan ng impormasyong nauugnay sa agrikultura tulad ng mga subsidyo at pautang ng gobyerno

정부보조·융자금 및 인증 현황([ ]표시, [ ]미표시)

Pagtanggap ng mga subsidyo at pautang ng gobyerno at katayuan ng sertipikasyon ([ ]Ipakita, [ ]Huwag ipakita)

연도 Taon	정부보조·융자금(천원) Pagtanggap ng mga subsidyo at pautang ng gobyerno (libong won)										친환경 등 인증 정보 Eco-friendly at mga iba pang impormasyon sa sertipikasyon		
	농지 번호 Numero ng lupang sakahan	직불금 Direktang deposito				정책 사업명 Pangalan ng proyekto ng patakaran	면적 (㎡) Sukat (㎡)	지원금합계 Kabuuang halaga ng suporta	지원금 Halaga ng suporta		인증 종류 Uri ng pagpapatunay	인증 품목 Mga sertipikadong item	인증 면적 (㎡) Sertipikadong Sukat (㎡)
		기본 Karaniwan	경관 보전 Konserbasyon ng landscape	친환경 Eco-friendly	경영 이양 Pag-hand over ng pamamahala sa iba				보조금 Subsidyo	융자금 Utang (loan)			

농업(임업)경영 관련 교육 이수 및 후계농업경영인 선정 현황([ ]표시, [ ]미표시)

Kasalukuyang katayuan ng pagkumpleto ng mga kaugnayang pagsasanay sa agrikultura at pagpili ng tagamahala sa agrikultura (forestry) sa hinaharap ([ ]Ipakita, [ ]Huwag ipakita)

성명 Pangalan	교육 이수 정보 Impormasyon sa pagkumpleto ng pagsasanay			후계농업경영인 선정 정보 Impormasyon sa pagpili ng kapalit na tagapamahala sa agrikultura		
	교육기관 Institusyon ng pagsasanay	교육과정명 Pangalan ng kurikulum	교육기간 Panahon ng pagsasanay	종류 Uri	품목 Item	선정 연도 Taon ng pagpili

농업(임업)용 면세유류 배정량([ ]표시, [ ]미표시)

Duty-free na paglalaan ng langis para sa agrikultura (forestry) ([ ]Ipakita, [ ]Huwag ipakita)

성명 Pangalan	유종별 배정량(ℓ) Quanity ng alokasyon ayon sa uri (ℓ)							
	합계 Total	휘발유 Gasoline	경유 Diesel	등유 Kerosene	윤활유 Grasa	중유 Krudo	가스 Gaas	부생연료유1호 No. 1 Fuel Oil

210mm×297mm[백상지 80g/㎡]